

Cuando un hombre está ocupado piensa en el descanso como en un encanto; pero reposa, enseguida siente la necesidad de estar ocupado.

Browning

Sintomas de una grave crisis

Por Herminio Portell Vilá

Nadie puede llamar a "The Economist", la revista británica sobre asuntos mundiales, un órgano alarmista de la reacción.

En enero "The Economist" publicó un editorial devastador acerca de Cuba y del corriente descontento en el país, que es altamente significativo.

"The Economist" dice que los ejércitos de Castro han perdido nueve mil hombres en África, al luchar en Angola, Etiopía, etc. ¿Como puede ser que el pueblo cubano se desangre de ese modo al servicio del imperialismo soviético? Cuba ha perdido más vida en África, comparativamente, en cuatro años, que las que los Estados Unidos perdieron en Viet Nam, de 1961 a 1974.

Y "The Economist" nos dice que la Unión Soviética "le paga a Castro" cuatro mil millones de dólares anuales para que el régimen comunista cubano siga arrastrándose, y que eso es aparte del costo de la aventura africana de Castro. Añade que la descarga de los ataúdes con los cadáveres de los soldados cubanos muertos en África se hace en aeropuertos y bahías de poco movimiento. La mayoría de los muertos son cubanos negros.

La producción industrial cubana en 1979 aumentó en menos de un uno por ciento, cuando se necesitaba que llegase al 4%.

El Producto Nacional Bruto todavía estará en peor situación durante el presente año, a pesar de los cambios de ministros, de las medidas represivas y de que se ha recurrido a los incentivos económicos para que el pueblo trabaje más. Parece como si el látigo ha fracasado con la mula que trabaja, y que Castro ahora recurre a la zanahoria, pero tampoco tiene zanahorias.

La revista británica, informada por los diplomáticos británicos, quienes nunca se retiraron de Cuba después de que Castro se adueñó del poder, ahora arrecia en sus críticas.

Y nos dice que los cubanos, especialmente los jóvenes, se están rebelando. Veinte años de fracasos comunistas, de promesas incumplidas, de mentiras y de sufrimientos, han demostrado que no hay posibilidad de mejoría bajo el comunismo, y peor aún bajo un régimen comunista del tipo que tiene Castro.

Y de nada servirá que Castro se decida a apelar al acostumbrado recurso comunista de la auto-acusación. El pueblo no cree en los hermanos Castro, ni en los rusos, ni en el sistema comunista. Los demagogos que arruinaron la vida nacional cubana al servicio de la Unión Soviética lo engañaron... y de mala manera.

Apuntes

Lectura comprensiva

Por Lic. Ruth Cardona Lara

Me preocupa la manera en que personas adultas, no sólo niños, a veces no llegan a comprender lo leído, o sólo lo ven una frase y por ella quieren llegar al conocimiento de un tema o alguna noticia y es en donde se llega a distorsionar el mensaje que se ofrece. Esta inquietud me ha llevado a obras: Manual de Comprensión de Textos, Cómo Enseñar a Pensar, Cómo estudiar y cómo Aprender, Lectura Rápida y otros y tengo la posibilidad de ofrecerle en estas líneas.

Se nos olvida que leer es comprender. Frente a lo escrito el objetivo principal ha de ser descubrir la idea que encierra el mensaje. Se tiene el hábito de leer en forma mecánica, existe una actitud de descortesía ante una información actualizada o a bellas páginas literarias.

En principio hay que aceptar que leer es llegar a la mente de quien escribió. Se hace necesario saber leer para llegar a la comprensión correcta dando sentido adecuado a las palabras y su verdadero valor.

Hay diversas clases de lectura: Rápida es para tener idea global de un tema y debe ser silenciosa y concentrada. Denotativa, lleva a los elementos que componen el mensaje, con ella se facilita el análisis y un futuro trabajo de síntesis. Connotativa, busca el significado directo, sugerido implícito, la estructura y la idea profunda del escritor. Intrínseca, lleva el análisis, estudio meditación, enfrenta a planteos y argumentaciones. Extrínseca, conduce a desarrollar el espíritu crítico y la memoria lógica. Lectura de extrapolación en donde lo escrito debe ser el punto de partida para que sea la vía que lleve a la comprensión de lo leído y a la vez a otras áreas, es el más alto grado de la capacidad creativa.

Nada hay tan importante como comprender lo que se lee, es la base de toda disciplina del conocimiento. Camino eficaz es alejarse de la memorización irreflexiva y en cambio llegar al pensamiento del autor, captar las ideas básicas, valorar, comparar, decodificar. Por supuesto que incluye la comprensión de vocablos en relación total con el texto leído y con la obra en general. Leer inteligentemente significa captar la relación entre palabras y renglones de una lectura, con otros autores o con un tema general al cual se refiera determinado texto. Comprender es integrar un saber en un ámbito de conocimiento mayor y mejor.

El lector expone...

VIA CERRADA

Hace algunos días, hice saber por medio de Plátulos Voladores, los daños que iba a causar el muro mal colocado en la 14 Avenida Sur.

Hoy ha llegado el momento grave de este error, ya que entre la 12 Avenida Sur y 14 Avenida están arreglando unas cañerías y las zanjas y volcanes de tierra han impedido el pase de vehículos, más el rótulo de A.N.D.A. confirma una vez más lo prohibido de pasar.

Debido a esto, el tráfico se ha vuelto desorden, con carros retrocediendo y sin el sentido único; sin poder pasar sobre la 14 Avenida.

También fue otro error, volver a tirar las camionetas sobre la 12 Avenida Sur; lo cual causa hoy grandes problemas y peligro al cruce sobre la 6a. Calle Oriente, pues sólo tiene como tres metros de ancho, y además, el parque de las camionetas o camiones de la Policía sobre la 6a. Calle Oriente impiden la amplitud para el pase de los buses.

Antes de que una de tantas camionetas doble sobre las casas, mejor deberían seguir circulando sobre la 2a. Calle Oriente la cual ya está ampliada. Además no tiene objeto tirarlas por esa calle, teniendo sólo el derecho de una parada nada más. ¿No les parece?

Lydia Villavicencio
(Olan, San Salvador.

VECINOS PIDEN EFICIENTE SERVICIO DE AGUA

Los vecinos del sector de la Urbanización Universitaria, sita al costado norte del cine Viéytes, se encuentran alarmados, mejor dicho alarmadísimos, porque no reciben eficientemente los servicios de la ANDA. Muchos de ellos se revisten de pa-

Pasa a la página 15

Páginas escogidas

La paz hay que ganarla

Franklin D. Roosevelt

Los hombres, las mujeres y los niños de las Américas saben que la guerra es algo más que el choque de los ejércitos, ven en ella la destrucción de las ciudades y de los campos; prevén que los hijos y los nietos lucharán por muchos años si sobreviven, no solamente bajo el peso de la miseria, sino también en medio de la amenaza de una sociedad deshecha y de la desaparición del gobierno constitucional.

Estoy plenamente convencido de que la gente sencilla de todas partes del mundo civilizado desea hoy que los pueblos vivan en paz los unos con los otros. Y, sin embargo, los líderes y los gobiernos recurren a la guerra. Si el genio de la humanidad que inventó las armas de muerte no puede descubrir los medios de preservar la paz no hay duda alguna de que nuestra civilización, tal como actualmente existe, atraviesa un momento fatal... Sabemos por dura experiencia que la paz no se consigue sólo con pedirla; la paz, como otros bienes preciados, puede obtenerse únicamente gracias a tenaces y laboriosos esfuerzos... La paz viene del espíritu y debe basarse en la fe. Al buscar la paz, quizá sea mejor empezar por proclamar altamente la fe de las Américas: la fe en la libertad y su realización que ha demostrado ser, en medio mundo una fortaleza inexpugnable a todo ataque.

Esa fe nace de la común esperanza y del propósito común transmitido por nuestros antepasados en distinta forma, pero con un solo fin, la libertad y seguridad del hombre, base de nuestra paz.

La fe de las Américas está, pues, en el espíritu. La organización, la fraternidad de las Américas serán invulnerables mientras las naciones que las componen, mantengan ese espíritu.

El traductor: un puente entre dos culturas

Por Roberto Galeano y Somoza

La labor del traductor, que ayuda a la comprensión entre gentes de distintas lenguas y culturas, es una de esas labores anónimas que pasan casi desapercibidas entre el bullo de cada día.

Y sin embargo, sin el traductor las ideas no llegarían a su destino, ya verdades, ya transformadas en otro idioma, pero sin perder el espíritu original, la chispa de la mente que las creó.

El traductor y el intérprete simultáneo son dos profesionales especializados y conocedores de lenguas, que trabajan con ahínco para que las gentes se comprendan mejor. Son misioneros de la comprensión, de la comunicación entre personas de distintas culturas.

Después de deliberaciones de Consejos de Seguridad Internacionales, o de conferencias de alto nivel tendientes al desarme o en reuniones de mediación entre potencias o países más pequeños beligerantes, que además de estar en enfrentamiento hablan distinto idioma, se reconoce a los firmantes de los tratados todo el crédito por el éxito alcanzado, sin recordar siquiera que el traductor y el intérprete simultáneo han tenido una participación decidida y decisiva en los arreglos entre las partes. No menos importante es la traducción de estudios técnicos o de cartas comerciales, etc.

El traductor es un soldado desconocido, cuya trinchera es su mesa de tra-

Pasa a la página 15

De profundos cambios estructurales "Escuelas para la paz"

Por Margoth O'Connor de Lewy V.S.

Hacer escuelas para la paz sería de lo más importante para nuestra Patria. Podemos hacer siquiera intencionalmente ningún esfuerzo en favor de la juventud se pierde. No recuerdo haber oído hablar más que de Escuelas de Guerra que hace el Gobierno. Pero ahora que hay interés en cambios profundos aunque no por eso estamos en contra de quienes nos defienden y aunque no somos miedosos no hallamos conveniente la infiltración de criminales que huyen siempre y que estemos alertas para defendernos aunque el enemigo fuera de otro planeta. ¿Pero qué decimos de buscar en nosotros la paz? ¿Por qué no hacemos escuelas de paz? Es fácil y muchos lo sabemos.

La paz no se hace en pocos días ni tampoco es producto de la guerra. La

casualidad ha hecho que algunas veces nos asombremos de descubrimientos en guerra que durante la paz no nos sorprenderían. La paz es lucha inteligente de personas que anhelan la superación humana y un vivir mejor. No pretendemos ser perfectos, sabemos tan poco del Universo, aunque la Astronomía, Cosmogonía, Cosmografía sean ciencias exactas y nos hagan saber tantas bellas cosas. Y la Astrología pertenece a las ciencias experimentales, la verdad es que todos anhelamos la paz y las ciencias Sociales y de Educación, por excelencia son factores más importantes concatenados con las otras ciencias, cursadas.

Las ondas corazonales de lo bueno, de lo bello, de lo grande son uniones del

Pasa a la página 31

Participación del Sistema Cooperativo en la producción alimentaria del país

Por Alonso Mira

En este momento histórico en que se debaten los nuevos esquemas sociales para elevar las condiciones de vida de todos los niveles especialmente de aquellos de pocos ingresos que constituyen la inmensa mayoría de los salvadoreños, es bien importante referirse a las ideas contenidas en el artículo "Hacia la autosuficiencia de los productos básicos por el Sistema Cooperativo" firmado por el Prof. Jaime Roberto Serpas y aparecido en LA PRENSA GRAFICA de esta fecha (29 de febrero/80).

Efectivamente: el desarrollo de la Reforma Agraria que forma parte de los cambios a profundidad trazados por la Proclama de la Fuerza Armada que dio paso a este Gobierno, tiene que marchar en perfecta armonía con los programas de las instituciones de servicio, dentro de los cuales el sistema cooperativo tiene efectiva y práctica participación.

La Reforma Agraria se proyecta hacia todas las actividades de la nación y hacia todos los programas de acción se complementan y la Reforma tiene que incidir en todos los niveles de trabajo que requieren del coope-

rativismo concebido en términos doctrinarios y constructivos para consolidar una acción que de otra forma restaría impulso a la dinámica reformista, como una transformación integral de la vida futura de El Salvador.

La producción masiva de los productos básicos tiene particularmente una relación indispensable con la actividad agrícola que se desarrolla en las Asociaciones Cooperativas en el sector rural y esta es la idea expuesta por el Prof. Serpas que bien analizada propende a la creación de un mayor número de cooperativas hasta donde sea posible de acuerdo con la asistencia económica que proporcione el Estado respecto a las cooperativas agrícolas.

De acuerdo con el orden trazado por el articulista el INSAFOCOOP dentro de las nuevas estrategias está accionando y prohibiendo la formación de una Federación de Asociaciones Cooperativas Agropecuarias que se irradiarán hacia todos los sectores del territorio nacional, perfectamente integradas con los productores de

Pasa a la página 15